

**LEGGI E DECRETI****GESETZE UND DEKRETE****REGIONE AUTONOMA TRENINO - ALTO ADIGE****AUTONOME REGION TRENINO - SÜDTIROL**

[B057990113204]

LEGGE REGIONALE 20 dicembre 1999, n. 12

**Rendiconto generale della Regione autonoma Trentino - Alto Adige per l'esercizio finanziario 1998**

IL CONSIGLIO REGIONALE

**ha approvato**

LA PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

**promulga**

la seguente legge:

*Art. 1**(Prelevamenti dal fondo di riserva per le spese impreviste)*

1. È approvato l'elenco n. 1 di cui all'articolo 18, ultimo comma, della legge regionale 9 maggio 1991, n. 10, concernente i prelevamenti dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 1998.

*Art. 2**(Entrate)*

1. Le entrate tributarie, extratributarie, per alienazione di beni patrimoniali e rimborso di crediti e per accensione di prestiti, accertate nell'esercizio finanziario 1998 per la competenza propria dell'esercizio risultano stabilite in lire 505.390.074.340.

2. I residui attivi, determinati alla chiusura dell'esercizio 1997, in lire 611.885.202.328 risultano stabiliti – per effetto di maggiori e minori entrate verificatesi nel corso della gestione 1998 - in lire 566.994.244.902.

3. I residui attivi al 31 dicembre 1998 ammontano complessivamente a lire 465.364.685.412, così risultanti:

[AM57990113204]

REGIONALGESETZ vom 20. Dezember 1999, Nr. 12

**Allgemeine Rechnungslegung der Autonomen Region Trentino - Südtirol für das Haushaltsjahr 1998**

Der REGIONALRAT

hat das folgende Gesetz genehmigt,

DIE PRÄSIDENTIN DER REGION

**beurkundet es:***Art. 1**(Behebungen aus dem Rücklagenbetrag für unvorhergesehene Ausgaben)*

1. Das Verzeichnis Nr. 1 nach Artikel 18 letzter Absatz des Regionalgesetzes vom 9. Mai 1991, Nr. 10 betreffend die Behebungen aus dem Rücklagenbetrag für die unvorhergesehenen Ausgaben für das Jahr 1998 wird genehmigt.

*Art. 2**(Einnahmen)*

1. Die aus Abgaben erwachsenden Einnahmen, die nicht aus Abgaben erwachsenden Einnahmen, die Einnahmen aus der Veräußerung von Vermögensgütern und der Rückzahlung von Krediten und die Einnahmen aus der Aufnahme von Darlehen, die im Haushaltsjahr 1998 für die Kompetenz festgestellt wurden, belaufen sich auf 505.390.074.340 Lire.

2. Die bei Abschluß des Haushaltsjahres 1997 festgestellten Einnahmerückstände in Höhe von 611.885.202.328 Lire belaufen sich nun infolge von Mehr- bzw. Mindereinnahmen im Laufe des Haushaltsjahres 1998 auf 566.994.244.902 Lire.

3. Die Einnahmerückstände zum 31. Dezember 1998 betragen insgesamt 465.364.685.412 Lire, wie aus der nachstehenden Übersicht hervorgeht:

	<b>Somme versate</b>	<b>Somme rimaste da versare</b>	<b>Somme rimaste da riscuotere</b>	<b>Totale</b>
	<b>Eingezahlte Beträge</b>	<b>Noch einzuzahlende Beträge</b>	<b>Noch einzuhebende Beträge</b>	<b>Gesamtbetrag</b>
	Lire	Lire	Lire	Lire
Accertamenti Feststellungen	324.512.324.681	45.891.571.538	134.986.178.121	505.390.074.340
Residui attivi dell'esercizio 1997 Einnahmerrückstände Haushaltsjahres 1997	282.507.309.149	<u>1.526.210.972</u>	<u>282.960.724.781</u>	566.994.244.902
		<u>465.364.685.412</u>		

*Art. 3  
(Spese)*

1. Le spese correnti, in conto capitale, per rimborso di prestiti, impegnate nell'esercizio finanziario 1998 per la competenza propria dell'esercizio, risultano stabilite in lire 595.049.995.923.

2. I residui passivi determinati alla chiusura dell'esercizio 1997 in lire 247.374.344.218 risultano stabiliti - per effetto di economie, perenzioni e prescrizioni verificatesi nel corso della gestione 1998 - in lire 218.854.813.093.

3. I residui passivi al 31 dicembre 1998 ammonzano complessivamente a lire 208.239.789.208 così risultanti:

*Art. 3  
(Ausgaben)*

1. Die Mittel, die für die laufenden Ausgaben, die Ausgaben auf Kapitalkonto und die Ausgaben für die Rückzahlung von Darlehen im Haushaltsjahr 1998 für die Kompetenz zweckgebunden wurden, belaufen sich auf 595.049.995.923 Lire.

2. Die bei Abschluß des Haushaltsjahres 1997 festgestellten Ausgabenrückstände in Höhe von 247.374.344.218 Lire belaufen sich nun infolge von Einsparungen, Verfall und Verjährung im Laufe des Haushaltsjahres 1998 auf 218.854.813.093 Lire.

3. Die Ausgabenrückstände zum 31. Dezember 1998 betragen insgesamt 208.239.789.208 Lire, wie aus der nachstehenden Übersicht hervorgeht:

	<b>Somme pagate</b>	<b>Somme rimaste da pagare</b>	<b>Totale</b>
	<b>Ausgezahlte Beträge</b>	<b>Noch auszuzahlende Beträge</b>	<b>Gesamtbetrag</b>
	Lire	Lire	Lire
Impegni Zweckbindungen	503.039.978.195	92.010.017.728	595.049.995.923
Residui passivi dell'esercizio 1997 Ausgabenrückstände des Haushaltsjahres 1997	102.625.041.613	<u>116.229.771.480</u>	218.854.813.093
		<u>208.239.789.208</u>	

*Art. 4  
(Risultato della gestione di competenza)*

1. Il riassunto generale dei risultati delle entrate e delle spese di competenza dell'esercizio finanziario 1998 rimane così stabilito:

*Art. 4  
(Ergebnis der Kompetenzgebarung)*

1. Die allgemeine Zusammenfassung der Ergebnisse der Kompetenzeinnahmen und -ausgaben des Haushaltsjahres 1998 gliedert sich wie folgt:

Entrate tributarie ed extratributarie Aus Abgaben erwachsene und nicht aus Abgaben erwachsene Einnahmen	L.	505.386.232.665
Spese correnti Laufende Ausgaben	L.	<u>396.254.840.361</u>
Differenza - Differenz	L.	+ <u><u>109.131.392.304</u></u>
Entrate complessive Gesamteinnahmen	L.	505.390.074.340
Spese complessive Gesamtausgaben	L.	<u>595.049.995.923</u>
Disavanzo di competenza - Kompetenzfehlbetrag	L.	<u><u>89.659.921.583</u></u>

Art. 5  
(Situazione finanziaria)

1. È accertato nella somma di lire 307.413.542.356 l'avanzo finanziario alla fine dell'esercizio 1998 come risulta dai seguenti dati:

Art. 5  
(Finanzlage)

1. Der Finanzüberschuß bei Abschluß des Haushaltsjahres 1998 wird im Betrag von 307.413.542.356 Lire festgestellt, wie aus den nachstehenden Angaben hervorgeht:

**ATTIVITÀ - EINNAHMEN**

Avanzo finanziario al 1° gennaio 1998 Finanzüberschuß am 1. Jänner 1998	L.	413.444.890.240
Entrate dell'esercizio finanziario 1998 Einnahmen des Haushaltsjahres 1998	L.	505.390.074.340
Diminuzione dei residui passivi lasciati dagli esercizi 1997 e precedenti, cioè: Verminderung der Ausgabenrückstände des Haushaltsjahres 1997 und der vorhergehenden Haushaltsjahre, nämlich: accertati - Festgestellt		
- al 1° gennaio 1998		
- am 1. Jänner 1998	L.	247.374.344.218
- al 31 dicembre 1998		
- am 31. Dezember 1998	L.	<u>218.854.813.093</u>
		L. <u>28.519.531.125</u>
		L. <u><u>947.354.495.705</u></u>

**PASSIVITÀ - AUSGABEN**

Spese dell'esercizio 1998 Ausgaben des Haushaltsjahres 1998	L.	595.049.995.923
Diminuzione dei residui attivi lasciati dagli esercizi 1997 e precedenti, cioè: Verminderung der Einnahmerückstände des Haushaltsjahres 1997 und der vorhergehenden Haushaltsjahre, nämlich: accertati - Festgestellt		
- al 1° gennaio 1998		
- am 1. Jänner 1998	L.	611.885.202.328
- al 31 dicembre 1998		
- am 31. Dezember 1998	L.	<u>566.994.244.902</u>
		L. <u>44.890.957.426</u>
Avanzo finanziario al 31 dicembre 1998 Finanzüberschuß am 31. Dezember 1998	L.	<u>307.413.542.356</u>
	L.	<u><u>947.354.495.705</u></u>

## Art. 6

*(Approvazione del rendiconto generale)*

1. È approvato il rendiconto generale della Regione per l'esercizio finanziario 1998, nelle componenti del conto del bilancio e del conto generale del patrimonio.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e farla osservare come legge della Regione.

Trento, 20 dicembre 1999

LA PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE  
M. COGO

Visto:  
IL COMMISSARIO DEL GOVERNO  
PER LA PROVINCIA DI TRENTO  
C. GIANNOTTI

**Elenco n. 1****Prelevamenti dal fondo di riserva per le spese impreviste effettuati nell'anno 1998**

*(articolo 18, ultimo comma,  
della legge regionale 9 maggio 1991, n. 10)*

1. La legge regionale 22 gennaio 1998, n. 3, di approvazione del bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 1998 e del bilancio triennale 1998-2000 prevedeva nello stato di previsione della spesa, al capitolo n. 666 - fondo di riserva per le spese impreviste - lo stanziamento di

L. 2.000.000.000.

2. Nel corso dell'anno finanziario 1998 è stato disposto, a carico del suddetto fondo, il seguente prelevamento, effettuato tanto in termini di competenza quanto in termini di cassa, con la deliberazione della Giunta regionale sotto riportata:

- Deliberazione della Giunta regionale 11 dicembre 1998, n. 1873,

Cap. 75 - spese di rappresentanza del Presidente della Giunta regionale e degli Assessori

L. 55.000.000.

Il prelevamento è stato disposto per far fronte all'incremento delle spese di rappresentanza dei componenti la Giunta regionale.

## Art. 6

*(Genehmigung der allgemeinen Rechnungslegung)*

1. Die allgemeine aus dem Rechnungsabschluß des Haushaltes und aus der allgemeinen Vermögensrechnung zusammengesetzte Rechnungslegung für das Haushaltsjahr 1998 wird genehmigt.

Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region kundgemacht. Jeder, den es angeht, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und dafür zu sorgen, daß es befolgt wird.

Trient, 20. Dezember 1999

DIE PRÄSIDENTIN  
DER REGION  
M. COGO

Gesehen:  
DER REGIERUNGSKOMMISSÄR  
DER PROVINZ TRIENT  
C. GIANNOTTI

**Verzeichnis Nr. 1**

**Im Jahre 1998 erfolgte Behebungen  
aus dem Rücklagenbetrag  
für die unvorhergesehenen Ausgaben  
(Art. 18, letzter Absatz des Regionalgesetzes  
vom 9. Mai 1991, Nr. 10)**

1. Mit Regionalgesetz vom 22. Jänner 1998, Nr. 3 über die Genehmigung des Haushaltsvoranschlages der Region für das Finanzjahr 1998 und des dreijährigen Haushaltsplans 1998-2000 wurde im Ausgabenvoranschlag im Kap. 666 - Rücklagenbetrag für die unvorhergesehenen Ausgaben - der nachstehende Ansatz vorgesehen:

L. 2.000.000.000.

2. Im Laufe des Finanzjahres 1998 wurde die nachstehende Behebung zu Lasten des genannten Fonds mit dem unten angeführten Beschluß des Regionalausschusses durchgeführt, und zwar sowohl was die Kompetenz als auch was die Kassa anbelangt:

- Beschluß des Regionalausschusses vom 11. Dezember 1998, Nr. 1873

Kap. 75 - Aufwandsspesen des Präsidenten des Regionalausschusses und der Assessorinnen

L. 55.000.000.

Die Behebung wurde zur Deckung der Mehrausgaben für die Aufwandsspesen der Mitglieder des Regionalausschusses verfügt.